

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

22 DECEMBER 1970.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 29 van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mai 1964.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **VERSPEETEN**.

MIJNE HEREN,

Uw commissie heeft drie vergaderingen gewijd aan dit voorstel van wet.

De Minister van het Openbaar Ambt verklaart vooraf dat, alvorens hij een standpunt kan innemen, hij contacten dient op te nemen met zijn collega's van Ontwikkelingssamenwerking, Buitenlandse Zaken, Begroting en Financiën.

De indiener van het voorstel van wet licht de draagwijdte ervan toe als volgt :

Het heeft het herstel op het oog van een discriminatie die het gevolg is van een administratieve nalatigheid. Hij doet opmerken dat de toepassing van een wetgeving verwijst naar een datum waarvan de titel verworven is en niet naar deze waarop het dossier van de belanghebbende is onderzocht. Hij onderstreept dat het hier gaat om een statutair recht. Het aantal personen die daarbij betrokken zijn, wordt door hem op een dertigtal geschat.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Van Cauwenberghe, voorzitter; Baltus, Barbeaux, Billiet, De Clercq P., Dequeecker, Dulac, Goffart, Hercot, Jorissen, Miessen, Rutten, Sledsens, Strivay, Vanackere L., Van Cauwelaert, Vandamme, Vanderpoorten, Vannieuwenhuyze en Verspeeten, verslaggever.

R. A 7648

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

94 (Buitengewone zitting 1968) : Voorstel van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

22 DECEMBRE 1970.

Proposition de loi modifiant l'article 29 des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE (1)
PAR M. **VERSPEETEN**.

MESSIEURS,

Votre Commission a consacré trois réunions à l'examen de la proposition de loi qui est soumise à vos délibérations.

Au seuil de la discussion, le Ministre de la Fonction publique signale qu'avant de pouvoir prendre position il doit se concerter avec ses collègues de la Coopération au développement, des Affaires Etrangères, du Budget et des Finances.

L'auteur de la proposition de loi en commente la portée comme suit :

Ce texte tend à éliminer une discrimination qui est la conséquence d'une négligence administrative. Il signale que l'application d'une législation renvoie à une date à laquelle le titre est acquis et non à celle à laquelle le dossier de l'intéressé est examiné. Il souligne qu'il s'agit ici d'un droit statutaire. Quant au nombre de personnes concernées, il estime qu'il peut y en avoir une trentaine.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Van Cauwenberghe, président; Baltus, Barbeaux, Billiet, De Clercq P., Dequeecker, Dulac, Goffart, Hercot, Jorissen, Miessen, Rutten, Sledsens, Strivay, Vanackere L., Van Cauwelaert, Vandamme, Vanderpoorten, Vannieuwenhuyze et Verspeeten, rapporteur.

R. A 7648

Voir :

Document du Sénat :

94 (Session extraordinaire 1968) : Proposition de loi.

Er dient aan toegevoegd degenen die in Afrika gebleven zijn op uitdrukkelijk verzoek van België ofwel verplicht werden ter plaatse te blijven omdat de overheden van oordeel waren dat de toestand (bv. in Katanga) een voortijdige terugkeer naar België niet rechtvaardigde. Voor dezen werd zelfs de vergoeding van einde loopbaan niet in acht genomen. Hij denkt dat de financiële weerslag van zijn voorstel van wet de som van drie miljoen belgische frank niet zal overschrijden.

De Minister van het Openbaar Ambt herhaalt dat hij zijn collega's dient te contacteren alvorens een standpunt te kunnen innemen. Hij stelt zich de vraag of dit probleem niet zijn plaats vindt in het geschil België-Kongo.

De indiener van het voorstel van wet betwist dit : alleen de Belgische Regering is volgens hem verantwoordelijk.

Een lid besluit dat men volgende week zal zien of de Minister en de Commissie over al de nodige elementen zal beschikken om de discussie voort te zetten.

Op de volgende vergadering van uw commissie vraagt de voorzitter aan de Minister van het Openbaar Ambt of hij, zoals beloofd, zijn collega's heeft kunnen raadplegen.

De Minister heeft zulks gedaan.

Alleen van de Minister van Buitenlandse Zaken heeft hij een antwoord ontvangen; dus niet van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, niet van de Minister van Financiën noch van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking. In deze omstandigheden verkiest hij zijn eigen oordeel op te schorten.

De indiener van het voorstel van wet leest vervolgens enkele passussen voor uit een boodschap van de Regering aan de Belgische bestuursambtenaren in Afrika op 26 april 1960, waaruit de aandrang moet blijken waarmede de Regering de ambtenaren in Kongo heeft aangezet daar te blijven werken.

Deze passussen luiden als volgt :

« De Regering verneemt dat bij sommigen onder U twijfel heerst omtrent hun taak van heden en morgen, en zij acht het daarom haar plicht zich tot U te wenden.

» Dat gij U ontredderd voelt, is menselijk. Toch gaan wij U trachten duidelijk te maken waarom gij dit gevoel moet overwinnen. Na het huidige bewind dat naar zijn einde loopt, begint een nieuw tijdperk, waarin Kongo U evenzeer als in het verleden nodig zal hebben.

» België wil Kongo tot de onafhankelijkheid leiden en, zolang als nodig, zijn bijstand verlenen.

» Deze taak, die ons land volkomen loyaal wil vervullen, zal door uw tussenkomst tot een goed einde worden gebracht. Het land moet op u kunnen rekenen.

» De instellingen, het bestuur en de rechtbanken worden in stand gehouden, met de hierna vermelde wijzigingen.

Il convient d'y ajouter ceux qui sont demeurés en Afrique à la demande expresse de la Belgique ou qui ont été obligés de rester sur place parce que les pouvoirs publics estimaient que la situation (au Katanga par exemple) ne justifiait pas un retour anticipé en Belgique. Pour ceux-ci, l'indemnité de fin de carrière n'a même pas été prise en considération. Il estime que l'incidence financière de sa proposition ne dépassera pas la somme de 3 millions de francs belges.

Le Ministre de la Fonction publique répète qu'il doit contacter ses collègues avant de pouvoir prendre attitude. Il se demande si ce problème ne rentre pas dans le cadre du contentieux belgo-congolais.

L'auteur de la proposition conteste cette opinion : à son avis, seul le Gouvernement belge est responsable.

Un commissaire conclut qu'on verra la semaine suivante si le Ministre et la Commission disposeront des éléments nécessaires pour poursuivre la discussion.

Au cours de la réunion suivante de votre Commission, le Président demande au Ministre de la Fonction publique s'il a pu consulter ses collègues comme il l'avait promis.

Le Ministre répond par l'affirmative.

Seul le Ministre des Affaires étrangères lui a fait parvenir une réponse; ni le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, ni le Ministre des Finances ni le Ministre de la Coopération au développement ne lui ont donc répondu. Dans ces conditions, il préfère se réserver.

L'auteur de la proposition de loi donne la lecture de certains passages d'un message adressé par le Gouvernement aux agents belges de l'administration d'Afrique en date du 26 avril 1960, pour montrer avec quelle insistance le Gouvernement a demandé aux fonctionnaires de continuer à travailler au Congo.

Voici ces textes :

« Au moment où il apprend que certains d'entre vous doutent de leurs tâches actuelles et futures, le Gouvernement a le devoir de s'adresser à vous.

» Votre désarroi est humain. Nous allons cependant essayer de vous faire comprendre pourquoi vous devez le vaincre. Car au régime qui prend fin va succéder une ère nouvelle au cours de laquelle le Congo aura besoin de vous autant que par le passé.

» La Belgique désire mener le territoire congolais à l'indépendance et l'assister tant qu'il en aura besoin; elle veut accomplir cet idéal dans un total esprit de loyauté.

» C'est par votre entremise qu'elle le fera. Elle doit pouvoir compter sur vous.

» Les institutions, l'administration et les tribunaux restent en place, avec les modifications rappelées ci-après.

» Uw plicht op dit gebied, die gij tot nog toe hebt te vervullen gehad, wordt steeds zwaarder.

» In de eerste plaats moet gij u onderwerpen aan de wil die door de hoogste autoriteiten en instanties van de Natie tot uiting is gebracht : namelijk op 30 juni eerstkomend aan Kongo de onafhankelijkheid te verlenen. Weest ervan overtuigd dat degenen op wie de zware verantwoordelijkheid voor sommige beslissingen heeft berust, deze beslissingen naar geweten hebben genomen in het belang van België, van Kongo en van hun inwoners. Vestigt deze overtuiging bij allen die onder U staan of op wie gij invloed hebt.

» Overeenkomstig de bepalingen van de toekomstige overeenkomsten van administratieve bijstand zullen sommigen onder U, vooral in het binnenland met gezagsambten belast worden of verder belast blijven.

» Overigens zijt gij niet verplicht uw taak verder te vervullen, zonder verzekeringen en waarborgen te krijgen van de Regering die u dit vraagt. Gij weet of zult eerlang weten welke waarborgen zij voor de Europeanen in het algemeen zal verkrijgen en welke bepalingen België reeds heeft vastgesteld en voorbereid voor U in het bijzonder.

» Een samenvatting van de voornaamste daarvan moge hier volgen.

» Er is in de eerste plaats de wet van 21 maart 1960 betreffende de opneming van de leden van het bestuurspersoneel, van de Weermacht en van de magistratuur in de openbare diensten van het Moederland. Deze wet is van toepassing op degenen onder U die de Belgische nationaliteit bezitten en, om redenen buiten hun wil, in de onmogelijkheid zouden komen om hun loopbaan in Afrika tot zijn normaal einde voort te zetten.

» Er is vervolgens de wet van 14 maart 1960 waarbij de Belgische Staat waarborg verleent voor de pensioenen, renten, toelagen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi. Krachtens deze wet, tot stand gekomen in het raam van de regeringswaarborgen die aan de ambtenaren in de verklaring van 13 januari 1959 werden toegezegd, stelt de Belgische Staat zich borg voor de verschenen of te verschijnen lasten. Deze wet geldt eveneens voor het onderwijzend en het wetenschappelijk personeel van de twee universiteiten in Kongo en voor het met hen gelijkgesteld personeel.

» Gij beleeft een groot tijdstip in de geschiedenis. Van u die ter plaatse en te midden van de gebeurtenissen de mannen van de daad zijt, belast met de uitvoering van alles wat ontworpen is, hangt het welslagen af van de onderneming waarmee België voornemens is tegelijk zijn vroeger werk te bekronen en een nieuwe opdracht te vervullen.

» Na de pioniers van het begin van de Kongokolonie zijt gij de pioniers van de geboorte van de Kongo als vrij en onafhankelijk land. Door de moeilijkheden, die moeten worden voorkomen, de tot stand te brengen zaken, de geest van durf en initiatief, de toewijding aan een zaak die waard is door dappere mannen te worden behartigd, kan uw taak en uw verdienste, indien gij het wilt, zo groot zijn als de hunne.

» Votre devoir en ce domaine, auquel vous avez jusqu'à présent fait face, devient de plus en plus lourd.

» Il faut que vous vous soumettiez à la volonté qu'ont exprimée les plus hautes autorités et instances de la Nation d'octroyer l'indépendance au Congo, le 30 juin prochain. Persuadez-vous que ceux à qui a incombé la grave responsabilité de certaines décisions, ont pris celles-ci en âme et conscience, dans l'intérêt de la Belgique, du Congo et de leurs ressortissants. Persuadez-en ensuite tous ceux qui dépendent de vous ou sur qui vous avez de l'influence.

» Dans le cadre des stipulations des futures conventions d'assistance administrative, certains d'entre vous seront ou demeureront, notamment dans l'intérieur, chargés de fonctions d'autorité.

» Au demeurant, il ne s'agit pas pour vous de rester en fonction, sans assurances ni garanties de la part du Gouvernement qui vous le demande. Vous connaissez ou allez connaître, outre les garanties qu'elle obtiendra pour les Européens en général, les dispositions que la Belgique a déjà prises et prépare pour vous en particulier.

» Je résume les principales d'entre elles.

» Il y a, d'abord, la loi du 21 mars 1960 sur l'intégration des membres du personnel de l'administration d'Afrique, de la force publique et de la magistrature dans les services publics métropolitains. Cette loi s'applique à ceux d'entre vous qui, de nationalité belge, seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, pour des raisons indépendantes de leur volonté.

» Il y a la loi du 14 mars 1960 portant garantie, par l'Etat belge, des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Par cette loi, élaborée dans le cadre des garanties gouvernementales promises aux agents par la déclaration du 13 janvier 1959, l'Etat belge cautionne les charges échues ou à échoir. Elle s'étend au personnel enseignant et scientifique des deux universités du Congo et au personnel assimilé.

» Vous vivez un grand moment de l'histoire. De vous qui — sur place au cœur des événements — êtes les hommes d'action chargés de l'exécution de tout ce qui vient d'être conçu, dépend la réussite de l'entreprise par laquelle la Belgique entend, dans le même temps, couronner son œuvre et commencer une nouvelle mission.

» Après les pionniers des débuts de la Colonie du Congo, vous serez ceux de la naissance du Congo, pays libre et indépendant. Par les difficultés à vaincre, les choses à construire, l'esprit d'audace, le dévouement à une cause digne d'hommes valeureux, votre tâche et vos mérites peuvent — si vous voulez — être aussi grands que les leurs.

» Wij zijn zeker dat gij dit zult willen.

» Reeds nu zegt België U zijn dank ».

Een lid is van oordeel dat de Commissie nog een kans moet geven aan de Minister om zijn collega's te raadplegen. Hij stelt voor dit voorstel van wet opnieuw op de agenda te plaatsen van een eerstvolgende vergadering en inmiddels de Ministers op hun plicht te wijzen zelf of via een vertegenwoordiger voor de commissie te verschijnen wanneer er een punt behandeld wordt dat hen aanbelangt.

Een lid wenst nog te benadrukken dat, indien de Regering destijds de ambtenaren verplicht heeft te blijven, hieruit voor laatstgenoemden een rechtsgrond ontstaan is om te eisen wat de indiener van het voorstel van wet vraagt.

Op de derde en laatste vergadering die uw commissie gewijd heeft aan dit voorstel van wet, deelt de Minister van het Openbaar Ambt de inhoud mede van de brief die de Minister van Buitenlandse Zaken hem heeft gestuurd. Deze brief luidt als volgt :

« Ik heb de eer te verwijzen naar uw brief van 25 november 1970 waarbij U vraagt om voor de 30^{ste} van dezelfde maand mijn eventuele zienswijze en opmerkingen te ontvangen met het oog op het onderzoek, ter vergadering van 1 december van de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt, van het voorstel van wet van de heer Kevers tot wijziging van artikel 29 van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964.

» Het vernoemde voorstel heeft ten doel de Belgische Staatswaarborg uit te breiden tot de eindeloopbaan vergoedingen verdiend vóór 30 juni 1960 door de personeelsleden van het bestuur in Afrika.

» Voor zover dat voorstel betrekking heeft op de bevoegdheden van mijn departement, constateer ik dat het behandelde voorstel niet ingaat tegen het standpunt dat door de Belgische Staat voortdurend is verdedigd inzake opvolging van de onafhankelijke nieuwe staten in de verbintenissen van de gebieden die vroeger door hem werden beheerd.

» Die thesis werd bekrachtigd door de hoogste gerechtelijke instantie (Cassatie, Arrest Dumont, 26 mei 1966) die verklaarde dat België niet de juridische verplichting heeft eindeloopbaan vergoedingen te betalen die vervallen zijn vóór de onafhankelijkheid, omdat de ambtenaren en beampten van de kolonie, terwijl zij organen van de Belgische souvereiniteit konden zijn, bij die hoedanigheid de hoedanigheid voegden van ambtenaren die een openbaar mandaat uitoefenden voor rekening van de kolonie en dat zij, in deze laatste hoedanigheid, slechts rechten verkregen ten aanzien van de persoon van de kolonie en ten laste van het patrimonium van de laatstgenoemde.

» De eventuele uitbreiding van de waarborg van de Belgische Staat tot de betaling van soortgelijke rechten, verkregen op het tijdstip van de onafhankelijkheid van de Belgische gebieden in Afrika, bevestigt de ontstentenis van juridische verplichting, waarvan sprake in het voornoemde arrest in overeenstemming met de stellingneming van de Regering.

» Nous avons la certitude que vous le voudrez.

» Déjà, la Belgique vous en remercie ».

Un membre estime que la Commission doit donner une nouvelle possibilité au Ministre de consulter ses collègues. Il suggère de remettre la proposition de loi à l'ordre du jour d'une réunion ultérieure et de rappeler dans l'entretemps aux Ministres qu'il est de leur devoir de se présenter personnellement ou de se faire représenter à la Commission lorsque celle-ci examine un point les concernant.

Un commissaire désire en outre mettre l'accent sur le fait que si, à l'époque, le Gouvernement a obligé les fonctionnaires à rester en place, cette obligation constitue pour ces derniers une base juridique qui leur permet de réclamer ce que demande l'auteur de la proposition de loi.

Au cours de la troisième et dernière réunion que votre Commission a consacrée à l'examen de la proposition de loi, le Ministre de la Fonction publique a communiqué le contenu de la lettre que lui a adressée le Ministre des Affaires étrangères. Voici le texte de cette lettre :

« J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 25 novembre 1970 par laquelle vous demandez à recevoir, avant le 30 du même mois, mes avis et observations éventuels en vue de l'examen, en séance du 1^{er} décembre de la Commission sénatoriale de l'Intérieur et de la Fonction publique, de la proposition de loi de M. Kevers tendant à modifier l'article 29 des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964.

» La proposition précitée a pour objet d'étendre la garantie de l'Etat belge aux indemnités de fin de carrière proméritées avant le 30 juin 1960 par les agents de l'Administration d'Afrique.

» En ce que cette proposition concerne les compétences de mon Département, je constate que la proposition sous examen ne s'oppose pas à la thèse soutenue d'une manière constante par l'Etat belge en matière de succession de nouveaux Etat indépendants aux engagements des territoires précédemment administrés par lui.

» Cette thèse fut confirmée par la plus haute instance judiciaire (Cassation, arrêt Dumont, 26 mai 1966) qui déclara que la Belgique n'a pas l'obligation juridique de payer les indemnités de fin de carrière échues avant l'indépendance parce que les fonctionnaires et agents de la colonie, tout en pouvant être des organes de la souveraineté belge, joignaient à cette qualité celle d'agents exerçant un mandat public pour compte de la colonie et qu'en cette dernière qualité, ils n'acquerraient de droits qu'à l'égard de la personne de la colonie et à charge du patrimoine de celle-ci.

» L'extension éventuelle de la garantie de l'Etat belge au paiement de droits de l'espèce, acquis au moment de l'accession à l'indépendance des territoires belges d'Afrique, confirme l'absence d'obligation juridique évoquée dans l'arrêt précité en conformité avec la position du Gouvernement.

» Indien de Belgische Staat van oordeel zou zijn de weg, voorgesteld door de heer Kevers, te moeten opgaan, zou hij de rechtstheorie volgen maar het probleem is meer een politiek dan een juridisch vraagstuk ».

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking liet per brief weten dat, voor zover dit voorstel van wet tot de bevoegdheid van zijn departement behoort, hij zich aansluit bij de stelling ingenomen door zijn collega van Buitenlandse Zaken en die vervat is in het schrijven dat deze op 28 november 1970 aan de Minister van het Openbaar Ambt gestuurd heeft.

De afgevaardigde van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, welke verklaart eveneens op te treden in naam van de Minister van Financiën, geeft bij de aanvang van de volgende vergadering van uw commissie, volgende uiteenzetting over het standpunt van genoemde Ministers :

« Het vroeger koloniaal statuut van het personeel van Afrika voorzag een einde loopbaanvergoeding van 150.000 frank voor de leden van voormeld personeel (administratie, onderwijs, rechterlijke orde...) waarvan de loopbaan een einde nam, na 23 jaar activiteit. De bedoeling van deze vergoeding was, vermoedelijk, de wederaanpassing en de reïnstallatie van de gewezen personeelsleden, waarvan de koloniale loopbaan ten einde liep, te vergemakkelijken in het moederland of elders.

» Het koninklijk besluit van 30 juni 1960, uitgevaardigd op het ogenblik van de onafhankelijkheid onder de invloed van de bepalingen van het koloniaal statuut had hoofdzakelijk de bedoeling — wat gemakkelijk te begrijpen is — de garantiebepalingen verbonden aan het administratief statuut van de koloniale ambtenaren, te vrijwaren ten gunste van het Belgisch personeel. Het stond dus borg voor de toekenning van de in het voormeld statuut van de koloniale ambtenaren ingelaste einde loopbaanvergoeding.

» Gezien de splitsing echter van de patrimonieën van het moederland en van de onder zijn voogdijschap geplaatste koloniale gebieden, werd er lang gediscussieerd om te weten of het koninklijk besluit van 30 juni 1960 de Belgische regering effectief verplichtte, een eventueel in gebreke blijven van de opvolgers van het gewezen koloniaal bestuur, te vergoeden.

» Er werd de vraag gesteld of de autoriteiten die aan het bewind kwamen, toen de onder Belgische voogdijschap geplaatste Afrikaanse gebieden, onafhankelijk werden, de aangegane verbintenissen — niet zonder reden — van de hand zouden wijzen, vermits hen blijkbaar nooit werd gevraagd hierover te onderhandelen omdat het koninklijk besluit van 28 juni 1960 uitsluitend het werk is van de Belgische overheid, handelend in uitvoering van het grondwettelijk en administratief koloniaal stelsel.

» Het arrest d.d. 26 mei 1966 gevelde door het Hof van Cassatie in verband met de zaak Dumont, ingediend door een ambtenaar, die kort vóór de onafhankelijkheid van 30 juni 1960, 23 jaar anciënniteit telde en eiste, dat de Belgische Overheid de bepalingen met betrekking tot de einde loopbaanvergoeding zou naleven, besloot in elk geval, dat België

» Si l'Etat belge estimait devoir entrer dans la voie proposée par le Sénateur Kevers, il serait en accord avec la théorie juridique mais le problème est plus politique que juridique. »

Le Ministre de la Coopération au Développement a fait savoir par lettre que, pour autant que la proposition de loi est de la compétence de son Département, il souscrit à la position adoptée par son collègue des Affaires étrangères et qui est exposée dans la lettre que celui-ci a adressée le 28 novembre 1970 au Ministre de la Fonction publique.

Au début de la réunion suivante de votre Commission, le délégué du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, qui déclare parler également au nom du Ministre des Finances, explicite comme suit le point de vue des Ministres précités :

« L'ancien statut colonial du personnel d'Afrique comportait l'octroi d'une indemnité de fin de carrière de l'ordre de 150.000 francs pour les membres de ce personnel (administration, enseignement, ordre judiciaire...) dont la carrière prenait fin au terme de 23 années d'activité. Cette indemnité visait vraisemblablement à faciliter la réadaptation et la réinstallation en métropole ou ailleurs des anciens agents venus au terme de leur carrière coloniale.

» L'arrêté royal du 30 juin 1960 pris au moment de l'indépendance sous l'empire des dispositions du statut colonial tendait essentiellement — et on le comprend — à sauvegarder au bénéfice du personnel belge l'application des garanties liées au statut administratif des agents coloniaux. Il assurait, par conséquent, l'octroi de l'indemnité de fin de carrière intégrée au statut prérappelé des agents coloniaux.

» Toutefois, l'on a longuement discuté sur le point de savoir si l'arrêté royal du 30 juin 1960, eu égard d'ailleurs à la séparation des patrimoines de la métropole et de ses territoires coloniaux sous tutelle, engageait effectivement le Gouvernement belge à suppléer à une carence d'exécution des successeurs de l'ancienne gestion coloniale.

» On s'est demandé si les nouvelles autorités issues de l'octroi de l'indépendance aux territoires d'Afrique sous tutelle coloniale belge ne récuseraient pas, non sans quelque justification, la succession d'engagements qu'elles semblent ne pas avoir été appelées à négocier du fait que l'arrêté royal du 28 juin 1960 constitue l'œuvre de l'autorité métropolitaine agissant en application du régime constitutionnel et administratif de la Colonie.

» En tous cas, l'arrêt de la Cour de Cassation du 26 mai 1966 en l'affaire Dumont introduite par un fonctionnaire qui, aux approches de l'indépendance le 30 juin 1960, comptait les 23 années d'ancienneté et réclamait l'application par les autorités belges de la règle visant l'indemnité de fin de carrière, conclut que la Belgique n'a pas d'obligation juridique à

desbetreffend geen enkele juridische verplichting had... De ambtenaren en personeelsleden van de kolonie verwierven rechten ten opzichte van de kolonie en ten laste van haar patrimonium.

» Niettegenstaande het principe, dat mocht beschouwd worden als zijnde van toepassing op alle bepalingen van het koloniaal administratief statuut, stelden de Belgische autoriteiten zich, door de wet van 3 april 1964 tot wijziging van de wet van 27 juli 1961 en door het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten met betrekking tot het personeel van Afrika (*Staatsblad* van 26 mei 1964) borg, krachtens artikel 29 van voormeld koninklijk besluit van 21 mei 1964, voor de wedden, de gezinsbijslagen en de vergoedingen wegens overlijden welke vóór 30 juni 1960 verschuldigd waren aan de in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika krachtens de wettelijke of verordenende bepalingen welke hun administratieve toestand regelen, of aan hun rechthebbenden.

» De einde loopbaanvergoeding komt niet voor in het aantal waarborgen opgenomen in voormelde tekst. Het wetsvoorstel Kevers en ingediend bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers door de heer Volksvertegenwoordiger Saintraint onder het n° 510, n° 1, zitting 1967-1968, (in overweging genomen op 9 januari 1968) heeft tot doel de waarborg uit te breiden tot de einde loopbaanvergoeding :

» a) enerzijds voor de personeelsleden die 23 jaar dienstanciënniteit telden op het ogenblik van de onafhankelijkheid en voormelde vergoeding niet ontvingen daar de koloniale thesaurie in augustus trouwens reeds uitgeput was;

» b) anderzijds voor de personeelsleden, die na 30 juni 1960 de termijn van 23 jaar bereikten maar uitsluitend in verhouding met de in de kolonie tot 30 juni 1960 volbrachte dienst.

» Het is duidelijk, dat zowel in juridisch en administratief als in financieel opzicht, beide gevallen afzonderlijk dienen beschouwd, omdat ze niettegenstaande hun schijnbare eenvormigheid, totaal verschillende aspecten vertonen waaraan de financiële weerslag van het gestelde probleem, verbonden is.

» *Advies van de juridische diensten van de ontwikkelings-samenwerking.*

» Een nota d.d. 28 maart 1969, herinnert aan de uitspraak in de zaak Dumont en stemt overeen met de in België algemeen aanvaarde opvatting namelijk dat de overname van de verplichtingen van het koloniaal beheer uitsluitend ten laste worden gelegd van het koloniaal patrimonium. Ze maakt desbetreffend een onderscheid tussen beide voormelde gevallen sub a en b en preciseert dat de einde loopbaanvergoeding, indien de termijn van de 23 jaar na 30 juni 1960 verloopt, slechts toegekend kan worden krachtens de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 juni 1960.

» Hier dient aangestipt, dat dit laatste beschouwd wordt als deeluitmakend van het interne recht van het moederland, terwijl de Belgische autoriteiten, ingevolge het koninklijk

cet égard... Les fonctionnaires et agents de la colonie n'acquerraient de droit qu'à l'égard de la personne de la colonie et à charge du patrimoine de celle-ci.

» En dépit de ce principe qui pouvait être considéré d'application pour l'ensemble des dispositions du statut administratif colonial, les autorités belges ont, par la loi du 3 avril 1964 modifiant celle du 27 juillet 1961 et par l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique (*Moniteur* du 26 mai 1964) accordé, en vertu de l'article 29 de l'arrêté royal précité du 21 mai 1964, la garantie aux traitements, indemnités familiales et indemnités de décès dus pour la période antérieure au 30 juin 1960 aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 1^{er} en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative ou à leurs ayants droit.

» Ce texte ne reprend pas au nombre des garanties le bénéfice de l'indemnité de fin de carrière. La proposition de loi Kevers déposée à la Chambre des Représentants par M. le député Saintraint sous le n° 510 - 1, session de 1967-1968 (prise en considération le 9 janvier 1968) tend à étendre la garantie à l'indemnité de fin de carrière :

» a) d'une part, aux membres du personnel ayant accompli les 23 années d'activité au moment de l'indépendance et n'ayant pas bénéficié de l'indemnité en question, les caisses du trésor colonial étant d'ailleurs épuisées dès le mois d'août 1960;

» b) d'autre part, aux agents qui auront accompli le terme de 23 ans après le 30 juin 1960 mais seulement au prorata du temps passé au service de la colonie jusqu'au 30 juin 1960.

» Il est évident que, sous l'angle juridique et administratif aussi bien que financier, les deux cas sont à considérer séparément du fait que, sous leur apparente unité, ils présentent des aspects essentiellement différents auxquels se trouve liée l'incidence financière du problème posé.

» *Avis des Services juridiques de la Coopération au Développement.*

» Une note du 28 mars 1969 rappelle les conclusions de l'arrêt Dumont rejoignant la position généralement adoptée par la Belgique quant à la succession des obligations de la gestion coloniale à la charge exclusive du patrimoine colonial. A cet égard, il établit la distinction entre les deux cas sub a et b ci-dessus et précise que l'octroi de l'indemnité de fin de carrière lorsque le terme de 23 ans échoit après le 30 juin 1960 ne saurait être reconnu qu'en vertu des dispositions de l'arrêté royal du 28 juin 1960.

» Il est à noter que l'on considère ainsi que ce dernier relève du droit interne de la métropole, alors que, par l'arrêté royal du 21 mai 1964, les autorités belges s'en sont

besluit van 21 mei 1964, uitsluitend een waarborg huldigen, die in beginsel, deze integratie van de fundamentele bepaling in het interne recht van het moederland, uitsluit.

» *Advies van de juridische dienst van het Ministerie van Financiën.*

» Voormeld advies d.d. 25 maart 1969 bevestigt, in dezelfde betekenis als hierboven, de draagwijdte van het arrest van het Hof van Cassatie met betrekking tot de zaak Dumont. Het is dus uitsluitend het koloniaal patrimonium dat verplichtingen heeft; maar de Belgische autoriteiten dienen eventueel in overweging te nemen of zij de waarborg, voorzien door het koninklijk besluit van 21 mei 1964, willen uitbreiden tot de einde loopbaanvergoeding wanneer het personeelsleden betreft, die, op het ogenblik van de onafhankelijkheid van 30 juni 1960, 23 jaar dienstanciënniteit telden. Inderdaad, in het administratief recht bestaat het « verworven recht » slechts, indien aan de gestelde voorwaarde (termijn van volle 23 jaar) effectief voldaan werd om het genot van de maatregel te rechtvaardigen.

» Hier dient aangestipt, dat de verruiming van deze maatregel namelijk wanneer de termijn van 23 jaar pas na 30 juni 1960 wordt bereikt, meteen betekent, dat voormelde bepaling in het Belgisch administratief statuut wordt ingelast en aldus van toepassing wordt op personeelsleden die, ofwel hun activiteiten verder zetten in de gebieden die vroeger onder koloniale voogdijschap stonden ofwel gereclasséerd werden in een openbaar ambt in België, ofwel hun activiteiten hervatten in gebieden, die hulpverlening ontvangen van ontwikkelings-samenwerking.

» De nota van Financiën vraagt dan ook « of de meest ernstige morele schuld niet deze is, welke betrekking heeft op de vóór de afkondiging van de onafhankelijkheid verschuldigde vergoedingen. De vergoeding, verschuldigd na 30 juni 1960, stoelt op het koninklijk besluit van 28 juni 1960 (waarvan de juridische draagwijdte hierboven werd aangeduid terwijl de waarborgbepalingen werden vastgelegd door artikel 29 van het koninklijk besluit van 21 mei 1964) en zou moeten geregeld worden in het raam van de akkoorden met betrekking tot de technische bijstand ».

» *Advies van het Bestuur van de Begroting.*

» Beide gevallen moeten natuurlijk afzonderlijk beschouwd worden alnaargelang de termijn (23 jaar) vervuld wordt vóór of na 30 juni 1960.

» *Vóór 30 juni 1960 :* het verworven recht ligt ontegensprekelijk ten laste van het koloniaal patrimonium. Maar volgens het pragmatisch publiek recht moet de Belgische Staat de opvolging van het gewezen koloniaal beheer, dat op 30 juni 1960 ten einde liep, verzekeren.

» De Belgische overheid hield zich strikt aan het principe van de waarborgen, voorzien in het koninklijk besluit van 21 mei 1964 met betrekking tot de wedde, de gezinsbijslagen en de vergoedingen wegens overlijden, maar met uitsluiting van de einde loopbaanvergoeding, die trouwens geen deel uitmaakt van de bepalingen van het statuut van het overheids-personeel van kracht in het moederland.

tenuis het principe d'une garantie excluant, dans son principe, cette intégration de la disposition fondamentale au droit interne de la métropole.

» *Avis du Service juridique du Ministère des Finances.*

» Cet avis du 25 mars 1969 confirme, dans le même sens que ci-dessus, la portée de l'arrêt de la Cour de Cassation en l'affaire Dumont. Le patrimoine colonial est donc seul engagé; mais il appartiendrait éventuellement aux autorités belges d'envisager si elles entendent étendre la garantie prévue par l'arrêté royal du 21 mai 1964 à l'indemnité de fin de carrière lorsqu'il s'agit d'agents ayant accompli les 23 années d'activité au moment de l'indépendance le 30 juin 1960. Le droit acquis n'existe, en effet, en droit administratif, que lorsque la condition posée (terme de 23 ans accomplis) est effectivement réalisée pour justifier le bénéfice de la mesure.

» A noter qu'étendre cette mesure lorsque le terme de 23 ans échoit après le 30 juin 1960, équivaut à intégrer cette disposition dans le statut administratif belge applicable aux agents qui, soit poursuivent leurs activités dans les anciens territoires sous tutelle coloniale, soit encore ont été reclassés dans la fonction publique en Belgique ou ont repris des activités dans les territoires bénéficiant de l'aide de la coopération au développement.

» La note des Finances se demande, dès lors, « si la dette morale la plus sérieuse n'est pas celle des indemnités dues avant la proclamation de l'indépendance. Quant à celle qui est née après le 30 juin 1960, elle trouve son fondement dans l'arrêté royal du 28 juin 1960 (dont la portée juridique a été indiquée plus haut alors que les dispositions de garanties ont été fixées par l'article 29 de l'arrêté royal du 21 mai 1964) et son sort devrait être réglé dans le cadre des accords d'assistance technique ».

» *Avis de l'Administration du Budget.*

» Il faut évidemment considérer séparément les deux cas selon que le terme de 23 ans échoit avant ou après le 30 juin 1960.

» *Avant le 30 juin 1960 :* le droit acquis est incontestable à charge du patrimoine colonial. Mais en droit public pragmatique, l'Etat belge doit prendre la succession de l'ancienne gestion coloniale ayant expiré le 30 juin 1960.

» Les autorités belges s'en sont tenues au principe des garanties faisant l'objet de l'arrêté royal du 21 mai 1964 en ce qui concerne les traitements, indemnités familiales et indemnités de décès mais en excluant l'indemnité de fin de carrière qui ne fait d'ailleurs pas partie des dispositions du Statut des Agents de l'Etat fonctionnant en métropole.

» Ter staving van deze houding kan ingeroepen worden, dat voormelde einde loopbaanvergoeding geen essentieel element uitmaakt van de vitale waarborgen, die aan het personeel van Afrika dienen toegekend, om zijn herklassering en bestaan te verzekeren. Talrijke categorieën burgers hebben de rechtstreekse of onrechtstreekse schadelijke gevolgen ondergaan, van de oorspronkelijk, door de gebeurtenissen in Kongo, geschapen toestand. Deze weerslag had niet alleen betrekking op de personeelsleden in de kolonie, die trouwens genoten van merkelijke herklasseringsmaatregelen o.m. zij, wier activiteitstermijn in Afrika, na 30 juni 1960 een einde nam. Deze gebeurtenissen troffen eveneens talrijke categorieën burgers in het moederland daar de concurrentie veel heviger werd, t.g.v. de terugkeer naar België en door de gerechtvaardigde herklassering van het personeel uit Afrika.

» De vraag dient gesteld, of de huidige uitbreiding van de waarborg m.b.t. de einde loopbaanvergoeding tot personeelsleden, die 23 jaar dienstactiviteit telden op het ogenblik van de Kongolese of Ruandese onafhankelijkheid, beschouwd moet worden als zijnde essentieel voor de volledige uitvoering van het moreel contract, dat België, niettegenstaande de scheiding van de patrimonialia eventueel had afgesloten met zijn vroeger personeel, na afloop van een lange zending in Afrika.

» Na 30 juni 1960 : krachtens de beginselen van het administratief recht, is het in dit geval moeilijk een « verworven recht » in overweging te nemen daar de gestelde voorwaarde (termijn van 23 jaar) om te kunnen genieten van de einde loopbaanvergoeding, niet vervuld wordt.

» Het is twijfelachtig of de nieuwe Afrikaanse autoriteiten, in die voorwaarden, geneigd zullen zijn een verruiming van een verplichting in dien hoofde, te aanvaarden. De waarborg en de verruiming van artikel 29 van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 volstaan dus niet om de toekenning te rechtvaardigen van maatregelen aan agenten, waarvan de termijn van 23 jaar activiteit slechts vervalt na 30 juni 1960.

» Zoals de juridische dienst van het Ministerie van Financiën voorstelt, zou voormelde maatregel slechts tot hen mogen uitgebreid worden krachtens een bepaling van een statuut van Belgisch recht, die voormelde verplichting ten laste legt van het nationaal patrimonium in het raam bv. van gelijkaardige of analoge en aangepaste bepalingen, die eventueel in het personeelsstatuut van de technische bijstand dienen ingelast te worden ».

Een lid stelt de vraag welke procedure nu best verder zou gevolgd worden. De afgevaardigde stelt voor dat de indiener van het voorstel van wet een amendement zou voorstellen, zodat de tekst van het voorstel van wet kan aanvaard worden, overeenkomstig het standpunt van de Minister. De indiener van het voorstel van wet verklaart het te houden bij zijn globaal voorstel.

Een lid wenst er de aandacht op te vestigen dat, waar het gaat om personeelsleden die door de Regering verplicht werden in Kongo te blijven, het normaal is dat deze personen recht hebben op hetgeen het voorstel van wet voorziet.

» A l'appui de cette position, l'on peut sans doute invoquer que cette indemnité de fin de carrière ne constitue pas un élément essentiel des garanties vitales à accorder au personnel d'Afrique en vue de sa subsistance et de son reclassement. De nombreuses catégories de citoyens ont subi les conséquences directes et indirectes dommageables de la situation initialement créée par les événements du Congo. Ces répercussions ne portent pas uniquement sur les agents coloniaux qui ont d'ailleurs bénéficié de mesures appréciables de reclassement notamment pour ceux dont le terme d'activité en Afrique venait à échéance après le 30 juin 1960. Elles ont affecté également de nombreuses catégories de citoyens établis en métropole du fait de la concurrence plus sévère découlant du refoulement en métropole et du reclassement justifié du personnel d'Afrique.

» Reste à savoir si une extension actuelle de la garantie à l'indemnité de fin de carrière des agents ayant accompli les 23 ans d'activité au moment de l'indépendance congolaise ou ruandaise, doit être considérée comme essentielle pour l'exécution intégrale du contrat moral que la Belgique, en dépit de la séparation des patrimoines, pourrait se considérer avoir passé avec son vieux personnel au terme d'une longue mission d'Afrique.

» Après le 30 juin 1960 : dans ce cas, il est difficile, en vertu des principes du droit administratif, de considérer l'existence d'un « droit acquis » dès le moment où la condition posée pour le bénéfice de l'indemnité de fin de carrière (terme de 23 ans) n'est pas remplie.

» Il est douteux que, dans ces conditions, les nouvelles autorités africaines veuillent consentir à reconnaître l'existence d'une obligation dans leur chef.

» Dès lors, ce n'est pas par le jeu de la garantie et par une extension de l'article 29 de l'arrêté royal du 21 mai 1964 qu'il se justifie d'accorder le bénéfice de la mesure aux agents dont le terme de 23 ans d'activité échoit après le 30 juin 1960.

» Comme le suggère le service juridique du Ministère des Finances, cette mesure ne pourrait leur être étendue qu'en vertu d'une stipulation d'un statut de droit belge mettant cette obligation à charge du patrimoine national dans le cadre, par exemple, de dispositions similaires ou analogues et appropriées à intégrer éventuellement au statut du personnel de l'Assistance technique. »

Un commissaire demande quelle procédure il conviendrait maintenant de suivre. Le délégué du Ministre suggère que l'auteur de la proposition de loi dépose un amendement permettant d'adopter le texte conformément au point de vue du Ministre. L'auteur de la proposition déclare s'en tenir à sa proposition globale.

Un autre membre tient à signaler que, puisqu'il s'agit de membres du personnel qui ont été obligés par le Gouvernement de rester au Congo, il est normal qu'ils puissent prétendre à ce que prévoit la proposition de loi.

De indiener van het voorstel van wet licht opnieuw de bedoeling toe van het voorstel van wet. Hij wenst dat de vergoeding wordt toegekend in verhouding tot de jaren dienst die zij gepresteerd hebben tot 30 juni 1962.

Wat nu de personeelsleden betreft die verplicht werden ter plaats te blijven, laat de afgevaardigde opmerken dat hun toestand moet geregeld worden in het kader van het statuut van het personeel voor ontwikkelingshulp. Hier rijst niettemin een ander probleem, daar gevreesd wordt dat een regeling voor deze personen weerklank zal vinden bij het personeel van de ontwikkelingshulp, die op hun beurt eisen zullen stellen.

De Minister van het Openbaar Ambt is van oordeel dat het beter is dat de Regering zelf een amendement indient.

De afgevaardigde laat niettemin opmerken dat zijn verklaring waarin gezegd wordt dat een regeling dient gezocht in het kader van het personeel voor de ontwikkelingshulp niet betekent dat de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting of de Minister van Financiën met het principe akkoord zouden gaan.

Een lid onderstreept het feit dat er toch een groot verschil is tussen degenen die zich vrijwillig geëngageerd hebben om te werken voor de ontwikkelingshulp en degenen die gedwongen werden ter plaats te blijven.

De Minister van het Openbaar Ambt verklaart het volgende waarbij hij als conclusie een amendement indient :

« Zoals reeds medegedeeld interesseert deze zaak in de eerste plaats de :

- heer Minister van Buitenlandse Zaken;
- heer Minister voor Ontwikkelingssamenwerking;
- heer Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting;
- heer Minister van Financiën. »

Het standpunt van zijn collega's kan als volgt worden geresumeerd :

De voorgenomen maatregel draagt eerder een politiek karakter. Er is geen enkele juridische verplichting in hoofde van de Belgische Staat om zijn garantie te verlenen voor de uitbetaling van sommige einde loopbaanvergoedingen. Enkel het koloniaal patrimonium kan hiervoor worden aangesproken.

Niettemin is de Regering bereid de einde loopbaanvergoeding te waarborgen ten gunste van de leden van het beroepspersoneel in Afrika die uiterlijk op 30 juni 1960 in Kongo, of op 1 juli 1962 in Ruanda-Urundi, 23 jaar dienst telden en bijgevolg ten overstaan van de koloniale schatkist een eigenlijk verworven recht konden laten gelden.

Indien daartoe aanleiding zou bestaan zouden de overige en eventuele gelijkaardige gevallen kunnen worden geregeld in het raam der statuutbepalingen betreffende het personeel der technische bijstand en naar aanleiding van een volgende sociale programmatie.

L'auteur de la proposition commente une nouvelle fois l'objet de sa proposition. Il souhaite que l'indemnité soit accordée proportionnellement aux années de services prestées jusqu'au 30 juin 1962.

Quant à ceux qui ont été obligés de rester sur place, le délégué fait remarquer que leur situation doit être réglée dans le cadre du statut du personnel de l'aide au développement. Ici se pose néanmoins un autre problème, étant donné que l'on craint qu'une solution pour ces personnes ne se répercute auprès du personnel de l'aide au développement qui va à son tour se mettre à poser des exigences.

Le Ministre de la Fonction publique estime qu'il est préférable que le Gouvernement dépose lui-même un amendement.

Le délégué du Ministre souligne toutefois que s'il a dit dans sa déclaration que la solution doit être trouvée dans le cadre du statut du personnel de l'aide au développement, cela ne signifie pas que le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget ou le Ministre des Finances soient d'accord sur le principe.

Un membre fait remarquer qu'il y a incontestablement une grande différence entre ceux qui se sont engagés volontairement comme coopérants au développement et ceux qui ont été obligés de rester sur place.

Le Ministre de la Fonction publique fait ensuite la déclaration suivante, en conclusion de laquelle il dépose un amendement :

« Comme il a déjà été signalé, cette affaire intéresse au premier chef :

- le Ministre des Affaires étrangères;
- le Ministre de la Coopération au Développement;
- le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget;
- le Ministre des Finances. »

Le point de vue de ses collègues peut se résumer comme suit :

La mesure préconisée a plutôt un caractère politique. Il n'y a aucune obligation juridique dans le chef de l'Etat belge d'apporter sa garantie au paiement de certaines indemnités de fin de carrière. Seul le patrimoine colonial peut être engagé.

Le Gouvernement est cependant disposé à garantir l'indemnité de fin de carrière aux membres du personnel de carrière d'Afrique ayant 23 ans de services au plus tard au 30 juin 1960 au Congo ou au 1^{er} juillet 1960 au Ruanda-Urundi et pouvant dès lors faire valoir un droit acquis proprement dit à l'égard du Trésor colonial.

S'il y a lieu, d'autres cas éventuellement similaires peuvent être réglés dans le cadre des dispositions statutaires relatives au personnel de l'assistance technique et à l'occasion d'une prochaine programmation sociale.

De Regering stelt bijgevolg volgend amendement voor :

« In het derde lid van het enige artikel schrappen, de woorden : « De Staat waarborgt ... de op die datum volbrachte loopbaan ».

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het enig artikel wordt aangenomen met algemene stemmen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. VERSPEETEN.

De Voorzitter,
A. VAN CAUWENBERGHE.

**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

ENIG ARTIKEL.

Artikel 29 van de bij koninklijk besluit van 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika (art. 27 van de wet van 27 juli 1961, gewijzigd bij art. 19 van de wet van 3 april 1964), wordt vervangen als volgt :

« De Staat waarborgt de wedden, gezinsbijslagen, einde-loopbaanvergoedingen en vergoedingen wegens overlijden, welke vóór 30 juni 1960 verschuldigd zijn aan de in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, krachtens de wettelijke of verordenende bepalingen, welke hun administratieve toestand regelen, of aan hun rechthebbenden.

» Voor de toepassing van het eerste lid wordt de datum van 30 juni 1960 vervangen door de datum van 1 juli 1962, wat het in Ruanda-Urundi in dienst zijnde personeel betreft. »

Le Gouvernement propose par conséquent l'amendement suivant :

« Au 3^e alinéa de l'article unique, supprimer les mots « L'Etat apporte également sa garantie... la carrière accomplie à cette date ».

L'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article unique a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. VERSPEETEN.

Le Président,
A. VAN CAUWENBERGHE.

**

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE UNIQUE.

L'article 29 des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964 (art. 27 de la loi du 27 juillet 1961, modifié par l'art. 19 de la loi du 3 avril 1964), est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat apporte sa garantie aux traitements, indemnités familiales, indemnités de fin de carrière et indemnités de décès, dus pour la période antérieure au 30 juin 1960 au membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 1^{er}, en vertu des dispositions légales ou réglementaires régissant leur situation administrative, ou à leurs ayants droit.

» Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, la date du 30 juin 1960 est remplacée en ce qui concerne le personnel en service au Ruanda-Urundi, par celle du 1^{er} juillet 1962. »